

## Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:24

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                                                    |
|----------|---------------------|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | JAHWE jest moim działem – powiedziała moja dusza, dlatego czekam na Niego.* <sup>1)</sup>                |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | ꠔ JAHWE jest moim działem — mówię to z przekonaniem i w Nim pokładam nadzieję.                           |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE jest moim działem — mówi moja dusza — dlatego mam w nim nadzieję.                                  |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | Pan jest działem moim, mówi dusza moja, dlatego mam w nim nadzieję.                                      |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | Działem moim JAHWE, rzekła dusza moja, dlatego nań czekać będę.                                          |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | Działem mym Pan - mówi moja dusza, dlatego czekam na Niego.                                              |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | Pan jest moim działem, mówi dusza moja, dlatego w nim mam nadzieję.                                      |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | Wiem, że Pan jest moim działem, dlatego w Nim pokładam nadzieję.                                         |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | JAHWE jest moim działem - mówi dusza moja - dlatego w Nim pokładam nadzieję!                             |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | Działem moim jest Jahwe - (mówi dusza moja) - dlatego w Nim nadzieję pokładam!                           |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | Moim udziałem jest WIEKUISTY mówi moja dusza, dlatego Mu ufam.                                           |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | ”JAHWE jest mym działem – rzekła dusza moja – właśnie dlatego przyjmę wobec niego postawę wyczekiwania”. |

<sup>1)</sup> Lub: dlatego w Nim mam nadzieję.